



BICHUK BULLETIN

HOLY TRINITY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

5705-51 St. Vegreville, AB. T9C 1H8
Ph.: 632-3433 Fax: 632-7907 Hall: 632-2370
Email: ucveg@telusplanet.net

September 19, 2021

Vol. 54, No. 38

Sunday After the Exaltation of the Cross

Mark 8:34-9:1



Divine Liturgies:

Sundays: 9:00 a.m. (Ukr.) & 11:15 a.m. (Eng.)

Weekdays: 8:00 a.m.

Saturdays: 8:00 a.m. & 5:00 p.m.

Holy Days of Obligation: 10:00 a.m. & 7:00 p.m.

Baptisms & Funerals: By arrangement.

Marriages: By arrangement eight months in advance.

NOTE: Marriage preparation course required.

Confessions: 20 minutes before Sunday Divine Liturgies, or by appointment.

Pastor: Fr. Damian Dutka, OSBM

Assistant Pastor: Fr. John Sembrat, OSBM

Parish Secretaries (part time): Lorraine Stoyko & Michelle Yakimetz

<p>HOLY TRINITY PARISH OFFICE HOURS (Mon.-Thu.) 9:30 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.</p>

Update on Covid-19 Restrictions for Places of Worship:

On September 15, 2021, the Government of Alberta has issued a State of Public Health Emergency for the Province of Alberta.

New public health restrictions for places of worship became effective on Thursday, September 16th:

Places of Worship:

Mandatory restriction – Effective Sept. 16

- Capacity limited to 1/3 fire code occupancy ***(For Holy Trinity Parish, this is a maximum of 68 parishioners present at each service)***
- Masks are mandatory.
- 2 metres physical distancing between households, or 2 close contacts for those living alone.

Weddings and Funerals:

Mandatory restriction – Effective Sept. 20

- Indoor wedding ceremonies and funeral services are permitted with up to 50 people or 50% of fire code occupancy, whichever is less.
- Indoor wedding and funeral receptions are prohibited, unless the hosting facility implements the restrictions exemption program.
- Outdoor ceremonies, services and receptions are permitted with up to 200 people and must follow liquor sales and consumption restrictions (sales end at 10pm, consumption by 11pm), unless the hosting facility implements the restrictions exemption program.

(For more information, please visit:

<https://www.alberta.ca/covid-19-public-health-actions.aspx>)

+++++

The Holy Father's Prayer Intentions for September 2021:

An Environmentally Sustainable Lifestyle: We pray that we all will make courageous choices for a simple and environmentally sustainable lifestyle, rejoicing in our young people who are resolutely committed to this.

PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

(Daily 8:00 am Divine Liturgies are being celebrated Mon.–Sat.)

Saturday, September 18th & 25th:

- 5:00 pm – Divine Liturgy (English)

Sunday, September 19th & 26th:

- 9:00 am – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 11:15 am – Divine Liturgy (English)

**Wednesday, September 29st: Perogy Lunch & Supper Takeouts
(By pre-order only, if restrictions allow)**

- Lunch take-outs: 11:30 am – 1:00 pm
- Supper take-outs: 4:30 – 6:30 pm
- **\$17.00/meal.** Includes choice of 6 perogies – cottage, cheddar, or combo of 3 of each (comes with fried onion and sour cream); baked chicken, lazy holoptsi, borscht, and dessert. ***CASH ONLY, please.***
- **To place a pre-order,** please send an email to ucveg@telusplanet.net, or text 587-280-2878, or call 780-632-3433 & leave a message. **When pre-ordering, please indicate** how many orders you want, choice of perogy, and the time you will be picking up your order. ***Please note: deadline to pre-order will be on Monday, September 27th at 6:00 pm.***

+++++

Catechism Program & Holy Communion Preparation for 2022:

Catechism Program and Preparation for First Solemn Holy Communion will commence in October after Thanksgiving. Classes will be held on some Saturday mornings from 9:00 to 12:00. Children in Grade 2 or older are invited to participate.

Please contact the Parish Office at 780-632-3433, or Christine Wolzl at 780-636-1466 (sheltieowner@hotmail.com) if your child will be attending the Catechism Program or your child is eligible to receive their First Holy Communion next spring.

+++++

Beet Donations:

The Parish is once again accepting donations of extra beets until Friday, September 17th. To make a donation, please call the Parish Office to arrange a drop-off time. Thank you!

+++++

Parish Weekly Donations:

– Sunday Offerings	– September 05:	\$1,990.00
– Sunday Offerings	– September 12:	<u>\$1,600.00</u>
September Total Donation:		\$3,590.00

Christmas Backpacks and Shoe Bags for Ukraine

These backpacks and shoe bags are distributed to orphans as well as to very poor children in Ukraine. For any child, receiving a gift at Christmas time is a joyous occasion. But for those who are in need, it is a gift from heaven.

Parishioners wishing to support this project are asked to please include a donation of \$10.00 (cash or a cheque written to Bridge of Hope) with their gift and place in a sealed envelope on top of the items in the bag; this will cover the cost of shipping. Backpacks and shoe bags *must* be delivered to the Parish Office by Wednesday, October 27th to be shipped on time.

1. Find a new backpack or (resealable) shoe bag; these bags can be used by the child year-round.
2. Decide whether your Gift will be for a boy or a girl and the **age category: 2-4, 4-6, 6-8, 8-10, 10-12, 12-14, 14-16**. Lightly tape a label onto the bag.

SUGGESTED GIFTS: In each gift bag, try to include toothpaste, a toothbrush and something from each of these categories:

HYGIENE ITEMS: soap bar, comb, brush, washcloth, band-aids, chap-stick, emery boards, etc. (do not give shampoo, bath gel, and the like; they are too heavy).

SCHOOL SUPPLIES: pens, pencils, sharpeners, erasers, crayons, markers, notebooks, sketchpads, solar calculators, coloring books, etc.

TOYS: Rubik's Cube, puzzle, small car, ball, doll, stuffed animal, yo-yo, small Etch A Sketch, puzzles, foam blocks, etc.

OTHER: Religious articles, sunglasses, craft items, hair clips, manicure sets, candy (must be individually wrapped), sugarless gum, watches, picture books, flashlight, toy jewelry, T-shirt, gloves, toque, underwear, socks, hat, sweater, scarves, slippers, shoes, etc.

Do NOT include: liquids of any kind, including shampoo, conditioners, bath gels; used items, war-related toys, canned goods or food items, cosmetics, medicines, or breakable items.

+++++



**In Loving Memory of
Most Reverend Severian Steven Yakymyshyn O.S.B.M.
Bishop Emeritus of the Eparchy of New Westminster**

Born: April 22, 1930
Plain Lake, Alberta
Passed away: September 6, 2021
Vancouver, British Columbia

Monastic Parastas
Wednesday, September 15, 2021 at 7:00 p.m.
Holy Eucharist Cathedral
New Westminster, British Columbia

Memorial Divine Liturgy
Thursday, September 16, 2021 at 10:00 a.m.
St. Mary's Ukrainian Catholic Church
Vancouver, British Columbia

Funeral Divine Liturgy
Monday, September 20, 2021 at 10:00 a.m.
Sts. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church
Mundare, Alberta

Interment
Sts. Peter and Paul
Ukrainian Catholic Church Cemetery
Mundare, Alberta

Вічна Пам'ять



19 Вересня: Неділя по Воздвиженні Чесного Хреста Господнього

Антифон 1: Боже мій, Боже мій, чому мене покинув? *
Стоїш далеко від спасіння мого, від слів мого зойку. *
Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Боже мій, кличу я вдень, не відповідаєш, * а й уночі я теж
не вгаваю. * Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Так Ти, святий, * возсідаєш на хвалах Ізраїлевих! *
Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Слава... І нині... Єдинородний Сину...

Антифон 3: Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, *
воскликнім Богу, Спасителеві нашому. * Спаси нас,
Сину Божий, * що плоттю розп'явся, співаємо Тобі:
Алилуя.

Прийдім з похвалами перед обличчя Його, * і псалмами
воскликнім Йому. * Спаси нас, Сину Божий, * що
плоттю розп'явся, співаємо Тобі: Алилуя.

Бо Бог великий Господь * і цар великий по всій землі. *
Спаси нас, Сину Божий, * що плоттю розп'явся,
співаємо Тобі : Алилуя.

Вхідне: Прийдіте, поклонімся * і припадім до Христа. *
Спаси нас, Сину Божий, * що плоттю розп'явся,
співаємо Тобі: Алилуя.

Воскресний Тропар, голос 8: З висоти зійшов Ти,
Милосердний, * і триденне погребення прийняв Ти, *
щоб нас звільнити від страждань. * Життя і воскресіння
наше, * Господи, слава Тобі!

Тропар Воздвиження Чесного Хреста, Голос 1: Спаси,
Господи, людей Твоїх * і благослови спадкоємство
Твоє! * Дай перемогу благовірному народові над
супротивниками * і хрестом твоїм охорони люд твій.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Воскресний Кондак, голос 8: Коли Ти воскрес із гробу, *
то й померлих підняв, * і Адама воскресив; * радіє
Єва воскресінням Твоїм * і кінці світу прославляють *
Твоє з мертвих воскресіння, Багатомилостивий.

І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак Воздвиженні Чесного Хреста, Голос 4: Зійшовши добровільно на хрест, * оновленому людові твоєму, Христе Боже, * що носить твоє ім'я, * даруй твої щедроти; * звесели силою твоєю і дай перемогу * над супротивниками твоєму народові, * щоб його допоміжною зброєю став твій мир, * непоборна перемога.

Прокімен, Голос 7: Прославляйте Господа Бога нашого * і поклоняйтеся підніжжю ніг Його бо святе воно.

Стих Воздвиження Чесного Хреста: Господь царює, нехай тремтять народи. (Пс. 98:5,1)

Прокімен, Голос 7: Прославляйте Господа Бога нашого * і поклоняйтеся підніжжю ніг Його бо святе воно.

До ГАЛАТІВ Перше Послання Святого Апостола Павла Читання (2:16–20)

Браття! Довідавшись, що людина оправдується не ділами закону, а через віру в Ісуса Христа, ми й увірували в Христа Ісуса, щоб оправдатися нам вірою в Христа, а не ділами закону; бо ніхто не оправдається ділами закону. Коли ж, шукаючи оправдання у Христі, виявилось, що й ми самі грішники, — то невже Христос — служитель гріха? Жадним робом! Бо коли я знову відбудовую те, що зруйнував був, то я себе самого оголошую переступником. Я бо через закон для закону вмер, щоб для Бога жити: я —розп'ятий з Христом. Живу вже не я, а живе Христос у мені. А що живу тепер у тілі, то живу вірою в Божого Сина, який полюбив мене й видав себе за мене.

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих Воздвиження Чесного Хреста: Пом'яни Свою громаду, яку Ти придбав Собі здавна. (Пс. 73:2,12)

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих Воздвиження Чесного Хреста: Бог же, Цар наш предвічний, вчинив спасіння посеред землі.

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Від МАРКА Святої Євангелії читання (8:34 – 9:1)

Сказав Господь: “Коли хто хоче йти за мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій і йде слідом за мною. Бо хто хоче спасти свою душу, той її погубить; а хто погубить свою душу мене ради та Євангелії, той її спасе. Бо яка користь людині здобути світ увесь, а занапастити свою душу? Що бо людина може дати взамін за власну душу? Хто, отже, буде соромитися мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того посоромиться і Син Чоловічий, коли прийде у славі Отця свого з святими ангелами.” І сказав їм: “Істинно кажу вам: Є деякі з отут присутніх, що не зазнають смерті, аж поки не побачать Царства Божого, що прийде у могутності.”

Замість “Достойно” Ірмос Воздвиженні Чесного Хреста,
Голос 8: Величай, душе моя, пресвятий Хрест Господній. Таїнственний ти, Богородице, рай, * що незбагненно зростила нам Христа. * Він бо на землі посадив нам хресне живоносне дерево. * Тим-то нині, як підносимо і поклоняємось йому, * тебе, Богородице, величаємо.

Причасний Воздвиження Чесного Хреста: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Яви нам Світло лиця Твого, Господи. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

По відправі: Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, * і святе є воскресіння Твоє славим. (3)

+++++

Sunday, September 19: Sunday after the Exaltation of the Cross

Antiphon 1: O God, my God, hear me; why have You forsaken me? The words of my transgressions put salvation far from me. **Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.**

O God, I will call to You by day but You will not listen; and by night, yet it will not be foolish of me. **Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.**

But You, the praise of Israel, dwell in the holy place. **Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.**

Glory... Now... Only-begotten Son...

Antiphon 3: Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Saviour. **Son of God, crucified in the flesh, save us who sing to You: Alleluia.**

Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms. **Son of God, crucified in the flesh, save us who sing to You: Alleluia.**

For God is the great Lord, and the great king over all the earth. **Son of God, crucified in the flesh, save us who sing to You: Alleluia.**

Entrance: Come, let us worship and fall down before Christ. **Son of God, crucified in the flesh, save us who sing to You: Alleluia.**

Troparion, Tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Troparion, Tone 1: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.* Grant victory to Your faithful people against enemies,* and protect Your community by Your cross.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 8: When You rose from the tomb,* You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,* O most merciful One.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 4: By Your own choice, O Christ our God,* You were lifted on the cross.* Grant Your mercies to Your new community* that bears Your Name.* By Your power gladden the faithful people,* and grant them victory against enemies.* May they have the help of Your instrument of peace,* the invincible sign of victory.

Prokeimenon, Tone 7: Exalt the Lord our God,* and bow in worship at the footstool of his feet, for it is holy.

Verse: The Lord reigns, let the people tremble. (Psalm 98:5,1)

Prokeimenon, Tone 7: Exalt the Lord our God,* and bow in worship at the footstool of his feet, for it is holy.

A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Galatians (2:16–20)

Brethren, we know that a person is justified not by the works of the law but through faith in Jesus Christ. And we have come to believe in Christ Jesus, so that we might be justified by faith in Christ, and not by doing the works of the law, because no one will be justified by the works of the law. But if, in our effort to be justified in Christ, we ourselves have been found to be sinners, is Christ then a servant of sin? Certainly not! But if I build up again the very things that I once tore down, then I demonstrate that I am a transgressor. For through the law I died to the law, so that I might live to God. I have been crucified with Christ; and it is no longer I who live, but it is Christ who lives in me. And the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: Remember Your congregation which You acquired from the beginning.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: But God is our king before the ages; He has wrought salvation in the midst of the earth. (Psalm 73:2,12)

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

A Reading of the Holy Gospel according to Mark (8:34–9:1)

The Lord said, “If any want to become my followers, let them deny themselves and take up their cross and follow me. For those who want to save their life will lose it, and those who

lose their life for my sake, and for the sake of the gospel, will save it. For what will it profit them to gain the whole world and forfeit their life? Indeed, what can they give in return for their life? Those who are ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of them the Son of Man will also be ashamed when he comes in the glory of his Father with the holy angels.” And he said to them, “Truly I tell you, there are some standing here who will not taste death until they see that the kingdom of God has come with power.”

Hymn to the Mother of God: O my soul, magnify the most precious cross of the Lord. **Irmos:** You are a mystical Paradise, O Mother of God, who though untilled, have brought forth Christ. He has planted upon earth the life-giving Tree of the Cross. Therefore today as we raise it on high we bow low and we magnify you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (Psalm 148:1)* Let the light of Your countenance, O Lord,* shine upon us.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (Psalm 4:7)

At the end of Liturgy we sing:

To Your Cross, O Master, we bow in veneration, and we glorify Your holy Resurrection. (3)

+++++